

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE
UNIVERSITE ABDELHAMID BENBADIS – MOSTAGANEM



FACULTE DES LANGUES ETRANGERES
DEPARTEMENT DE FRANÇAIS

Mémoire pour l'obtention du diplôme de Master
Option : Langue et Communication

Thème

Les pratiques langagières chez les internautes
algériens sur Messenger

Cas des étudiants de l'université de Mostaganem

Présenté par :

M. MEKHALDI Soheyb

Membres de jury :

Président :

Examineur :

Rapporteur : Mme YAHIA Aicha

2020 - 2021

Remerciements

D'abord, les premiers remerciements d'adresse à Dieu Allah qui nous a aidés à mener à bien ce travail que nous lui demandons de bénir.

C'est avec sa grâce que nous avons pu atteindre la fin de notre parcours universitaire avec succès. Ensuite, je remercie mon entourage, surtout à mes parents, à ma famille et à mes amis.

Je tiens à remercier ma directrice de recherche, Madame YAHYA, pour son aide précieuse tout au long de la rédaction de ce travail.

Mes chaleureux remerciements vont également aux membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer mon travail.

Dédicace

Je dédier ce travail à mes chères parents qui m'ont tant soutenue toute Ma vie et qui ont le droit de recevoir mes chaleureux remerciements Pour le courage et le sacrifice qu'ils ont consentis pendant La durée de mes études en leurs souhaitant Une longue vie pleine de joie et de santé.

A mes frères Bilel et Oussama et aussi ma sœur Imene et ses fils Abderrahmen et yacine Pour toute leurs compréhension et leurs encouragements, je vous aime.

TABLE DES MATIERES

REMERCIEMENTS

DEDICACES

INTRODUCTION GENERALE

**CHAPITRE I : LA SITUATION SOCIOLINGUISTIQUE EN ALGERIE ET
CONTACT DES LANGUES**

1-la situation sociolinguistique en Algérie

2-Les phénomènes résultant du contact des langues

2-1 L'emprunt

2-2 L'alternance codique

2-1-1 Alternance intra phrastique

2-1-2 Alternance inter phrastique

2-1-3 Alternance extra phrastique

II-Le parler des jeunes

1-Définition des parlers des jeunes

2-Les pratiques langagières des jeunes dans les réseaux sociaux

3-Les caractéristiques des pratiques des jeunes dans les réseaux sociaux

3-1 L'abréviation

3-2 La compensation

3-3 Ajout ou suppression de la dernière voyelle

3-4 Les sigles

3-5 Analogies sonores

3-6 Verlan

CHAPITRE II : LES PRATIQUES LANGAGIERES DES INTERNAUTES ALGERIENS SUR LE RESEAU SOCIAL MESSENGER

I- La présentation du corpus

II-Enquête 1

1-Analyse des messages

III-Enquête 2

1-Questionnaire

2- L'analyse du questionnaire

CONCLUSION GENERALE

BIBLIOGRAPHIE

ANNEXE

I- Introduction générale

Depuis l'indépendance de l'Algérie, sa situation sociolinguistique a connu des transformations primordiales. Les différentes oppressions qu'a subies l'Algérie ont donné naissance à une véritable diversité linguistique où coexistent plusieurs codes. La présence de ces différents systèmes linguistiques a promu l'Algérie pour être un pays plurilingue et multiculturel.

L'Algérie, comme plusieurs pays dans le monde offre une richesse en matière des langues ; elle connaît une situation très complexe et diversifiée ; c'est vrai que l'Algérie est le seul pays du Maghreb à n'avoir pas rejoint la francophonie pour des raisons que nous connaissons ; malgré que c'est le deuxième pays francophone au monde.

A partir de l'indépendance, ce pays a été officiellement monolingue ; avec l'arabe classique comme langue officielle et nationale ; mais cela n'a pas empêché la présence d'autres langues comme l'arabe algérien (que certains nomment le dialecte) du berbère (qui devenue langue nationale à partir de 2002) avec toutes ces variantes et aussi du français (que certains disent que c'est la langue de colonisateur).

L'arabisation du moyen âge et la colonisation française sont deux étapes historiques qui ont complètement modifié le profil linguistique algérien ; donc la présence de la langue française en Algérie due à son passé coloniale, le fait que les dernières statistiques comptent un nombre imaginaire de locuteurs francophones, montre que cette langue de l'ex-colonisateur joue encore aujourd'hui un rôle très important en Algérie.

Le français est une langue qui reste utilisée par des locuteurs qui sont habitués à parler avec des expressions en français sans avoir aucune difficultés à les prononcer ou à les placer dans leur place et leur contexte, peut-être même qu'il ne connaissent pas l'équivalent en arabe donc ils utilisent le mot qu'ils sont toujours entendus dans leur entourage.

Notre problématique vise les différentes pratiques des internautes : Quelles sont les pratiques langagières produites par les internautes algériens sur Messenger ?

Notre mémoire s'articule sur deux chapitres. Le premier est théorique, il porterait sur la situation sociolinguistique en Algérie passant par les différentes théories et phénomènes résultant du contact des langues. Le second serait consacré à la pratique. Décrivant la collecte des données, leur analyse et l'interprétation des résultats.

Chapitre I : cadre théorique

1-la situation sociolinguistique en Algérie :

La sociolinguistique est une branche de la linguistique qui relie le vocabulaire linguistique à son contexte social, elle a à faire à des phénomènes très variés, qui a principalement pour objectif d'étudier les rapports entre langue et société, et qui se fixe comme tâche d'expliquer les faits linguistiques par des faits sociaux, en s'intéressant à décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique, les mettant en rapport avec les structures sociales.

Aujourd'hui la sociolinguistique englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel, comme le souligne le linguiste H.BOYER, « la sociolinguistique prend en compte tous les phénomènes liés à l'homme parlant au sein d'une société.»¹

Chaque pays connaît une situation linguistique particulière et complexe. À partir de l'indépendance en 1962, l'Algérie est marquée par la présence de diverses langues. De ce fait, les études sociolinguistiques ont montré que l'Algérie est devenue un véritable pays de diversité linguistique où cohabitent plusieurs codes linguistiques; l'arabe classique qui est la langue nationale et officielle de l'état algérien, l'arabe dialectal pratiqué par la majorité des locuteurs algériens, la langue tamazight (berbère) qui est qualifiée aujourd'hui de langue nationale et officielle, et le français qui est la première langue étrangère en Algérie et qui occupe une place très importante dans le parler des algériens suite à la colonisation française.

Les différentes invasions et conquêtes qu'a subies l'Algérie ont engendré la présence de ses différents codes linguistiques.

¹ Henri BOYER, Elément de sociolinguistique (langue, communication et société) Dunod 2ème édition.1996, p32.

L'Algérie comme bon nombre de pays dans le monde offre un panorama assez riche en matière de multi et plurilinguisme.² Comme l'a constaté ABDELHAMED « le problème qui se pose en Algérie ne se réduit pas à une situation de bilinguisme mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme. » Ce qui nous mènes à dire que l'Algérie est considérée comme un pays de plurilinguisme.³

Dans ce qui suit, nous allons présenter les différentes langues en présence, ainsi leurs statuts.

2-Les phénomènes résultant du contact des langues :

2-1 L'emprunt : Un emprunt est un mot ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue, sans le traduire, mais en l'adaptant généralement aux règles morphosyntaxiques, phonétiques et prosodiques de sa langue (dite «langue d'accueil»). Le terme emprunt est d'ailleurs discutable dans la mesure où il n'y a jamais ni contrat ni dette et dans la mesure où les mots n'ont pas à être rendus...

Le mécanisme de l'emprunt suppose des contacts entre les langues et entre les personnes. Un emprunt est d'abord effectué par un locuteur individuel ou par un groupe ; certains sont ensuite adoptés par la langue, d'autres disparaissent.

«Acte par lequel une langue accueille un élément d'une autre langue ; élément (mot, tour) ainsi incorporé.» (Petit Robert, édition 1984).

J.F HAMERS ajoute qu'« un emprunt est un mot ou une expression qu'un locuteur ou une communauté emprunte à une autre langue sans la traduire.» . À travers ces définitions, nous constatons que l'emprunt linguistique est l'utilisation d'un mot ou d'une expression intégralement, qui appartiennent à une autre langue totalement différente de celle du sujet parlant.

² Abdenour AREZKI, Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien, université de Bejaia, P22.

³ S. ABDELHAMED pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage et de la prononciation de français langue étrangère chez les étudiants universitaires du département de français de Batna thèse de doctorat, université de Batna, 2002, p35.

Le phénomène d'emprunt linguistique en Algérie est le résultat de la colonisation française, il se manifeste par l'intégration des mots de la langue française par la communauté algérienne dans leurs discussions en arabe dialectal sans passer par la translation.⁴

2-2 L'alternance codique :

L'alternance codique est un phénomène linguistique résultant du contact des langues. Ce dernier est employé pour la première fois par GUMPER.Z, qui consiste à le définir comme étant « ...la juxtaposition à l'intérieure d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents.»⁵

J.DUBOIS souligne qu'« On appelle alternance de langues la stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes alors que le ou les locuteur(s) sont expert(s) dans les deux langues ou dans les deux variétés.»⁶ L'alternance codique se manifeste lorsqu'un sujet parlant utilise deux langues différentes ou plus, dans une conversation ou une situation de communication et chacune de ces langues se caractérise par des structures et des normes totalement différentes des autres langues utilisées, à ces propos J.CALVET ajoute une autre définition « l'alternance codique, c'est lorsqu'un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour. Il arrive qu'il ne se mélange dans son discours et qu'il produise des énoncés bilingues(...). Il s'agit de collage.»⁷

Il existe trois types d'alternance codique :

Alternance intra phrastique : « Lorsque des structures syntaxiques appartenant à deux langues qui coexistent à l'intérieure d'une même phrase, c'est-à-dire lorsque les éléments caractéristiques des langues en cause sont utilisées dans un rapport syntaxique très étroit du

⁴ EOLLE-quelle langage parlons-nous donc ?- Annexe documentaire 18

⁵ GUMPER .Z, engager la conversation, introduction à la sociolinguistique interactionnelle, Paris, édition, minuit, 1989, p.57

⁶ J.DUBOIS et Al, Dictionnaire de linguistique et de science du langage, Edition, Larousse, Paris 1994, P30.

⁷ J.CALVET, la sociolinguistique Édition, P.U.F. 1996, P.23

type thème, commentaire non-complément, verbe, complément. C'est le fait qu'un locuteur introduit dans une même phrase des segments de deux à trois langues »⁸

Alternance inter phrastique : Est définie comme « une alternance de langues au niveau d'unités les plus longues, de phrases ou de fragments de discours dans les productions d'un même locuteur ou dans les prises de parole entre interlocuteurs.»⁹

Alternance extra phrastique : insertion dans la phrase d'expressions idiomatiques, de formes figées, d'interjections, pouvant être insérées à n'importe quel point de la phrase.

Enfin nous pouvons dire que le phénomène d'alternance codique est considéré comme une méthode de communication, qui permet à un sujet parlant d'utiliser les diverses langues qu'il maîtrise dans différentes situations de communications. On a l'exemple de l'Algérie où les locuteurs font appel à deux langues (l'arabe algérien/ le tamazight et le français) dans leurs échanges quotidiens.¹⁰

II-Le parler des jeunes :

1-Définition des parlers des jeunes :

C'est une forme de langue pratiquée dans un groupe social précis. Cette diversité langagière que les jeunes ont adoptée a plusieurs appellations. Les jeunes développent entre eux un langage (parler) particulier. KHAWLA TALEB IBRAHIMI (1996) et Y. Cherrad (2004) ont déjà étudié le parler des jeunes. Ce langage mixé est pratiqué par les jeunes Algériens à cause des changements sociaux qui ont touché l'Algérie ces dernières années que ce soit sur le plan culturel, artistique ou social, ce qui a engendré comme conséquence la variation linguistique dans le parler des jeunes.

⁸ L'alternance codique intra-phrastique dans le discours de jeunes bilingue

⁹ Analyse de la pluralité linguistique, l'alternance codique (code switching)

¹⁰ L'alternance codique intra-phrastique dans l'émission radiophonique 'Média Mama' de Jijel FM, mémoire de master, université de Jijel, 2012, P22

2-Les pratiques langagières des jeunes dans les réseaux sociaux :

Le phénomène des réseaux sociaux n'est certes pas propre à la société algérienne mais il est trop répandu en Algérie où il a connu ces derniers temps une évolution rapide qui a touché des millions de personnes, Il existe plusieurs réseaux sociaux : Facebook, Twitter, Instagram ..etc.

Actuellement, en Algérie comme dans beaucoup de pays les réseaux sociaux ont dépassé le statut de moyen de communication seulement, ils sont devenus un mode de vie virtuel. Ces derniers ne touchent pas une catégorie bien déterminée mais ils sont fréquentés par toutes les catégories de la population.

D'après l'enquête réalisée cette année par la société IMMAR research and consultancy de Paris, ¹¹nous pouvons constater que de nos jours les Algériens sont de plus en plus intégrés et actifs sur les différentes plateformes, ils sont 13.10 millions d'Algériens âgés de 15 et plus à utiliser quotidiennement internet, ce qui représente 46% de la population algérienne, 10.82 millions de cette même catégorie surfent sur les réseaux sociaux ce qui fait un taux de 38% de la population. Cette enquête a montré que aussi 77% des internautes algériens sont âgés de 15 à 24 ans, tandis que 17% sont de 55 ans et plus, nous remarquons aussi que les urbains sont les plus à fréquenter les réseaux sociaux avec un taux de 50% par rapport aux ruraux qui représente 29%.

3-Les caractéristiques des pratiques des jeunes dans les réseaux sociaux :

3-1 L'abréviation :

L'abréviation est le raccourcissement d'un [mot](#) ou d'un groupe de mots, représentés alors par un caractère ou un groupe de caractères issus de ce mot. L'abréviation consiste donc toujours en une suppression, plus ou moins importante. ¹²

¹¹ Internet et réseaux sociaux le nombre des utilisateurs algériens en hausse, in www.lectodalgenedz.com/internet-et-reseaux-sociaux-le-nombre-des-utilisateur-algeriens-en-hausse

¹² <https://fr.wikipedia.org/wiki/Abr%C3%A9viation>

3-2 La compensation :

La prolongation des mots marque le renforcement du message.

3-3 Ajout ou suppression de la dernière voyelle :

C'est la tendance d'une transformation des mots.

3-4 Les sigles :

Selon le nouveau petit robert, un sigle désigne une suite d'initiales de plusieurs mots qui forme un mot unique prononcé avec les noms des lettres. Ce dernier s'écrit en lettres capitales sans point abrégatif, ni espace, ni trait d'union entre les lettres et sans accent également.¹³

3-5 Analogies sonores :

Les analogies sonores est défini comme la valeur graphique et phonétique du chiffre utilisé, il consiste à utiliser certains chiffres à la place de certaines lettres.

3-6 Verlan :

Le verlan est un phénomène linguistique, qui consiste à inverser les syllabes d'un mot, afin de créer un langage quasiment crypté.

Selon le linguiste ; Jean-Pierre Goudaillier, « le verlan est une pratique qui vise à établir une distanciation effective par rapport à la dure réalité du quotidien, ceci dans le but de pouvoir mieux la supporter. Le lien au référent serait plus lâche et prégnance de celui-ci moins forte, lorsque le signifiant est inversé, verlanisé : parler du togué, de la téci, du tierquar et non pas du ghetto, de la cité du quartier, ou l'on habite, serait un exemple parmi d'autres de cette pratique.»

¹³ Le niveau petit robert

CHAPITRE II

Le cadre méthodologique

Introduction partielle

Ce deuxième chapitre sera consacré au cadrage méthodologique. Nous ferons une présentation et une description du protocole de notre enquête qui est constituée d'un questionnaire destiné aux internautes. Notre objectif est de présenter à travers une enquête par questionnaire, les langues les plus parlées sur le réseau social Messenger par les jeunes Algériens de manière générale. Nous voulons également connaître la manière de pratiquer ces langues dont ils ont une certaine maîtrise, à savoir les langues maternelles ou étrangères. Et enfin nous cherchons à déterminer leurs représentations vis-à-vis leurs propres pratiques sur le réseau social Messenger.

La présentation du corpus :

Pour la réalisation de ce mémoire, nous avons choisi d'étudier de nouvelles habitudes pratiques langagières basées sur des messages rédigés par des internautes dans le réseau social Messenger. Le corpus de base de notre recherche se compose de 15 messages envoyées qui sont en différentes situations, puis analyser selon une approche pragmatiques.

De plus, on a décidé de faire une enquête par un questionnaire comme méthode de travail. Notre enquête, a eu lieu à l'université de Mostaganem, département de français. L'objectif de cette enquête est de faire une étude pour analyser les pratiques langagières et représentations du français chez les étudiants de première année licence français.

Notre échantillon est composé essentiellement de neuf questions destinées à vingt(20) étudiants de l'université de Mostaganem.

Enquête 1 :

Analyse des messages :

- 1- Je rigole mazalek jeune mon pote mdr
- 2- Très bien bro, thank you
- 3- Tawalt 3liya ça fait 2heureeeeees w ana n9ara3
- 4- C juste je voulais te dire que ta mère raha 3andna
- 5- J'ai une belle chemise pour toi ghadi ta3ajbak j'espère
- 6- Hello bro, natla9ou dmn inchallah au stade
- 7- Joyeuuuuuuux anniversaire ma puce
- 8- 3laah marakch trépendu 3la mes appels tfk?
- 9- Tu me manques trooooooop, winta natla9aw
- 10- Mrc, c gentille de ta part
- 11- T'es trop chelou toi
- 12- B1 et vous cava ?
- 13- Bnjr, je suis au bureau t oùùùùùù
- 14- Félicitationnnnnn 3kouba liya inchallah
- 15- Stp faite vite mon mec rah y7awes 3lik
- 16- Jtm bien et tu sais
- 17- Jspr meykoun ghi lkhir tnkt
- 18- Laisse moi je ss énerv
- 19- Je suis trop vénère
- 20- Bn nuit biz
- 21- Quoi 2 9
- 22- On va faire la teuf ce soir

1- L'emprunt :

Le message	Emprunt			Signification en français
	Français	Arabe	Anglais	
Je rigole mzalek jeune mon pote	+	+		Je rigole tu es encore jeune mon ami
Très bien bro, thank you	+		+	Très bien frère, merci
Hello bro, natla9ou dmn inchallah au stade	+	+	+	Salut frère, on se capte demain au stade
3laah marakch trépendu 3la mes appels tfk ?	+	+		Pourquoi tu repend pas a mes appels tu fais quoi?

L'emprunt est un procédé par lequel une langue incorpore un élément d'une autre langue sans le traduire. Quand on parle des emprunts, on fait souvent référence aux seuls emprunts lexicaux, lorsque quelqu'un a recours aux mots étrangers pour les intégrer dans sa propre langue.

Du coup on remarque que les internautes utilisent plusieurs langues français/arabe/anglais, dans leurs messages, De plus on constate que les étudiants font souvent appel à ce phénomène dans leurs message, afin de ne pas tomber dans des situations de blocage ainsi pour que leurs messages seront claires et bien transmises.

2- Alternance codique :

Le message	L'alternance codique	Les langues alternées	Traduction en français
1	Je rigole mazalek jeune mon pote mdr	Français/Arabe	Je rigole tu es encore jeune mon ami
2	Très bien bro, thank you	Français/Anglais	Très bien frère, merci
4	C juste je voulais te dire que ta mere raha 3andna	Français/Arabe	C'est juste je voulais te dire que ta mère est avec nous
6	Hello bro, natla9ou dmn inchallah au stade	Anglais/Arabe/Français	Salut frère, on se capte demain au stade
9	Tu me manques troooooop, winta natla9aw	Français/Arabe	Tu me manques trop, on se voit quand

Pendant la collecte de nos enregistrements, nous avons remarqué que les internautes mélangent deux ou plusieurs langues dans leurs conversations, à savoir le français, langues dans laquelle les conversations sont principalement émises. C'est l'un des phénomènes relevant de la situation du contact de langue, et cela par l'alternance des autres langues (arabe dialectal, français, et l'anglais), et cela dû à l'invasion et conquêtes que l'Algérie a subi.

3- L'abréviation :

Le mot abrégé	L'écriture originale
Mdr	Mort de rire
Tfk	Tu fais quoi
Mrc	Merci

Bnjr	Bonjour
Stp	S'il te plait
Jtm	Je t'aime
Jspr	J'espère

Nous observons que c'est un phénomène très courant en français écrit, et que la majorité des internautes utilisent l'abréviation dans leurs messages dans le but de gagner de temps.

4- La compensation :

Le message	L compensation	Forme originale
3	2heureeeeees	2 heures
7	Joyeuuuuuux anniversaire	Joyeuc anniversaire
9	Trooooooop	Trop
11	T oùùùùùù	Tu es où
12	Félicitationnnnn	Félicitation

D'après ces exemples on a constaté que la compensation est l'une des stratégies utilisées par les internautes pour démontrer leurs émotions, on plus pour indiquer la puissance vocale, et cela par la prolongation de la dernière lettre.

5- Ajout ou suppression de la dernière voyelle :

Laisse moi je ss énerve	Laisse moi je suis énervé
Bn nuit biz	Bonne nuit bisou

Dans ces deux cas, on peut constater la tendance d'une transformation des mots mono- et trisyllabiques ou des mots dissyllabiques.

6- Les sigles :

Les sigles est considéré comme une abréviation, tout en gardant les premières lettres initiales de chaque mot, comme :

Stp	S'il te plait
Mdr	Mort de rire
Tfk	Tu fais quoi

7- Analogies sonores :

Quoi 2 9	Quoi de neuf
B1 et toi cava ?	Bien et toi cava ?

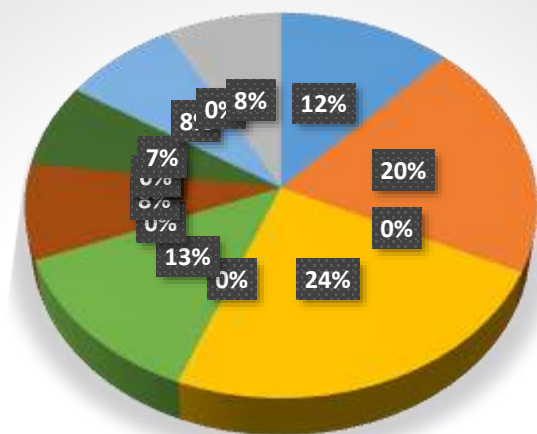
D'après notre analyse on a trouvé que l'analogie sonore est la méthode la plus fréquente chez les internautes tellement qu'elle est facile et rapide en modifiant l'orthographe des consonnes et la suppression des voyelles.

8- Le verlan :

Le verlan	La transcription
Chelou	Bizarre
Mon mec	Mon homme
Vénère	Enervé
La teuf	La fête

On a remarqué que il y'a des internautes qui utilisent le mode verlan pour que leurs communications restent secrètes, et crypter leurs messages et exclure une personne d'une conversation.

Analyse des pratiques langagières



- L'emprunt
- L'alternance codique
- L'abréviation
- La compensation
- Ajout ou suppression la dernière voyelle
- Les sigles
- Analogies sonores
- Le verlan

Enquête 2 :

I- Questionnaire :

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail universitaire, je vous remercie de bien vouloir consacrer quelque minute pour répondre au questionnaire ci-joint.

Date : 05/05/2021

1-Sexe :

- Femme
- Homme

2-Avez-vous un Messenger ?

- Oui
- Non

3-Si c'est oui, vous l'utilisez beaucoup ?

- OUI
- NON

4-En tant qu'utilisateur du réseau social Messenger, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

- Le français
- L'anglais
- L'arabe dialectal
- Vous mélangez entre les langues

5-Lorsque vous écrivez en français, respectez-vous les règles de grammaire et d'orthographe ?

- Oui
- Non

6-Comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur Messenger ?

- Il peut faciliter la communication
- L'impact des colonisateurs français sur les jeunes Algériens
- Gagner le temps
- Autre

7-Utilisez-vous ce langage avec :

- Vos familles

- Vos amis
- Tout le monde
- Autre

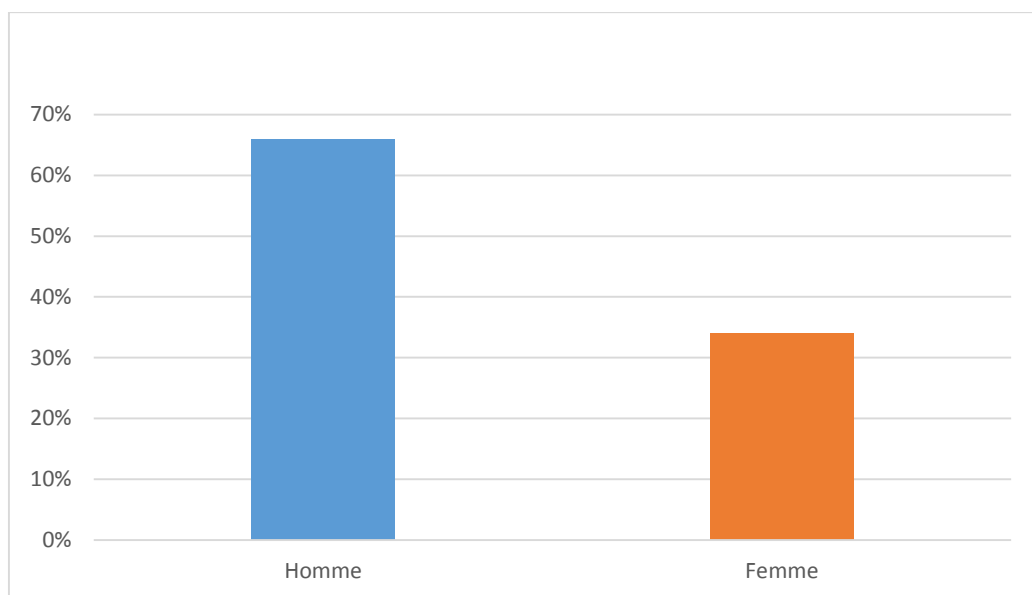
8-Est-ce que ce type d'écriture a un impact sur l'orthographe de la langue française ?

- Oui
- Non

II- L'analyse du questionnaire :

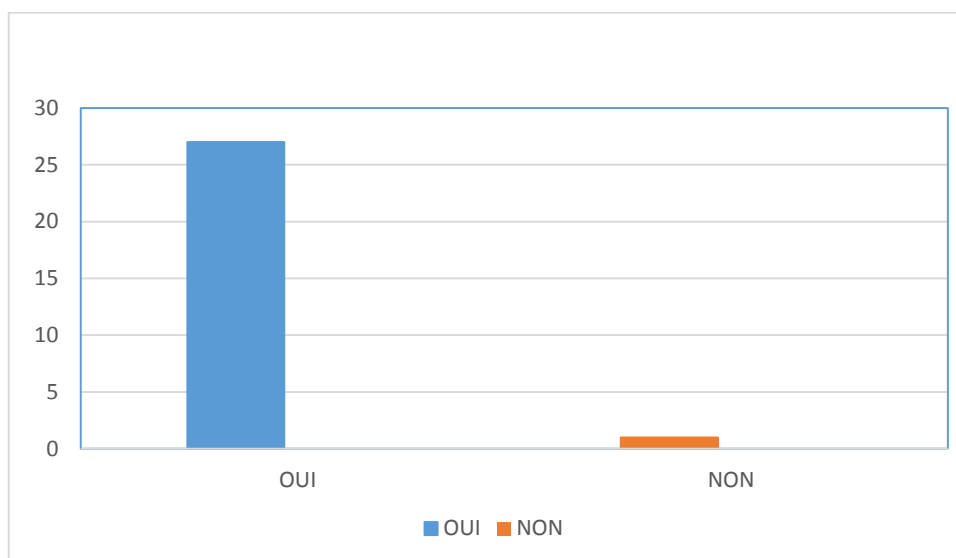
1-Sexe :

	Nombre de réponses	Pourcentage
Homme	18	66%
Femme	9	34%



2-Avez-vous un Messenger ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	27	100%
Non	00	00%

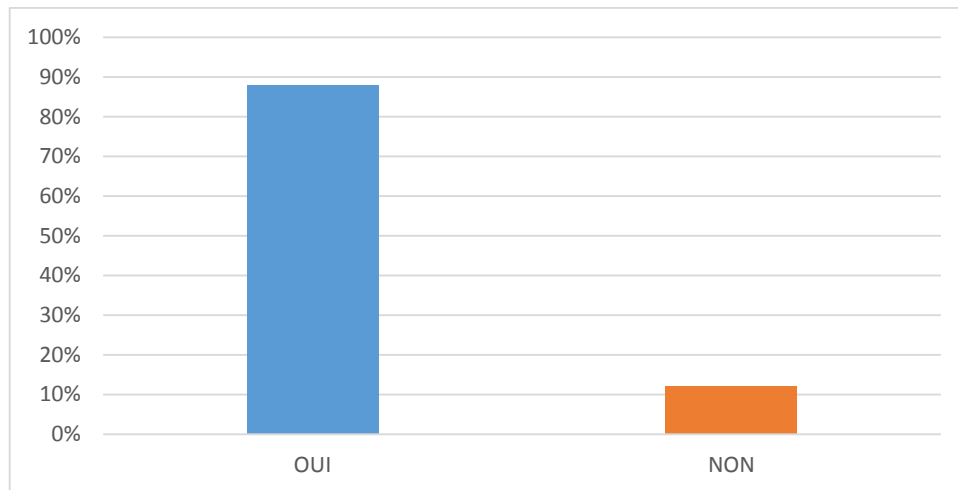


Analyse :

Les réponses obtenues nous montrent que tout les internautes possèdent un compte Messenger, avec un pourcentage de 100%.

3-Si c'est oui, vous l'utilisez beaucoup ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	24	88%
Non	3	12%

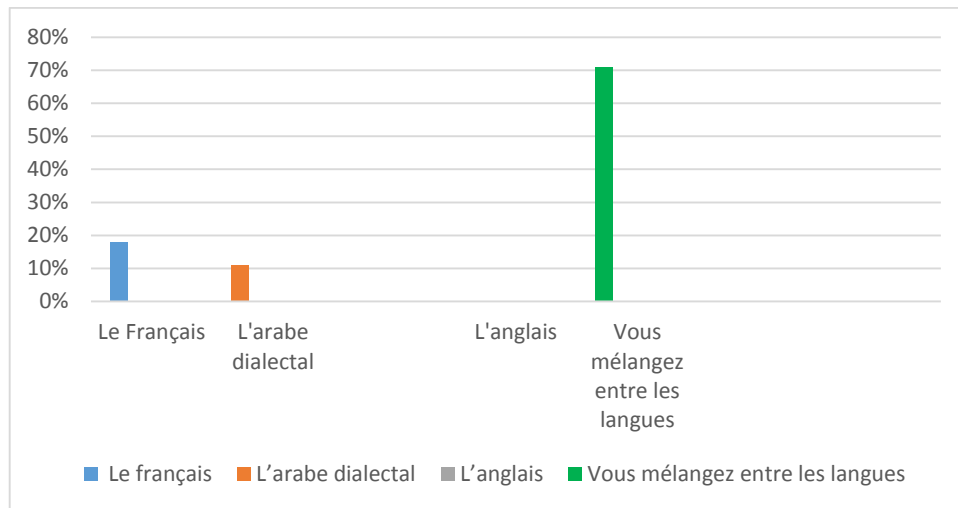


Analyse :

Sur la base de notre analyse, nous déduisons que la plupart des internautes utilisent le réseau social Messenger, avec un pourcentage de 88%.

4- En tant qu'usager du réseau social Messenger, quelles langues préférez-vous pratiquer ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Le français	5	18%
L'arabe dialectal	3	11%
L'anglais	0	00%
Vous mélangez entre les langues	19	71%

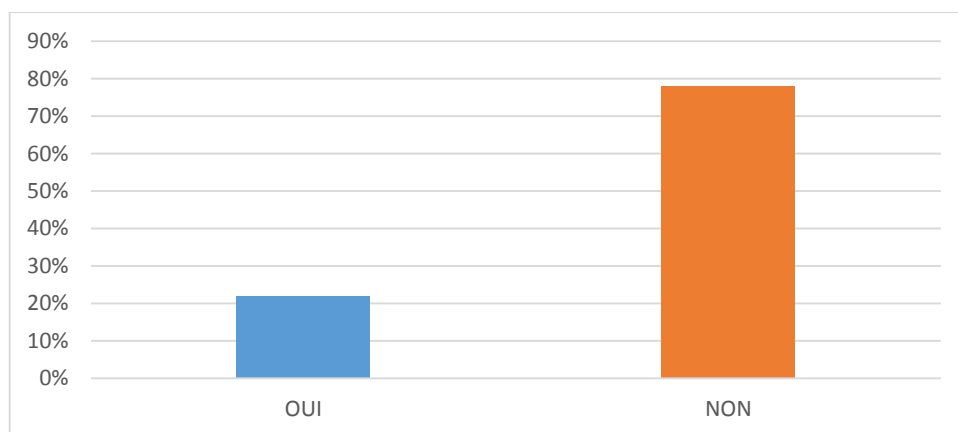


Analyse :

D'après les réponses, la majorité des utilisateurs de Messenger utilise un mélange de langues, avec un pourcentage de 71%.

5- Lorsque vous écrivez en français, respectez-vous les règles de grammaire et d'orthographe ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	6	22%
Non	21	78%

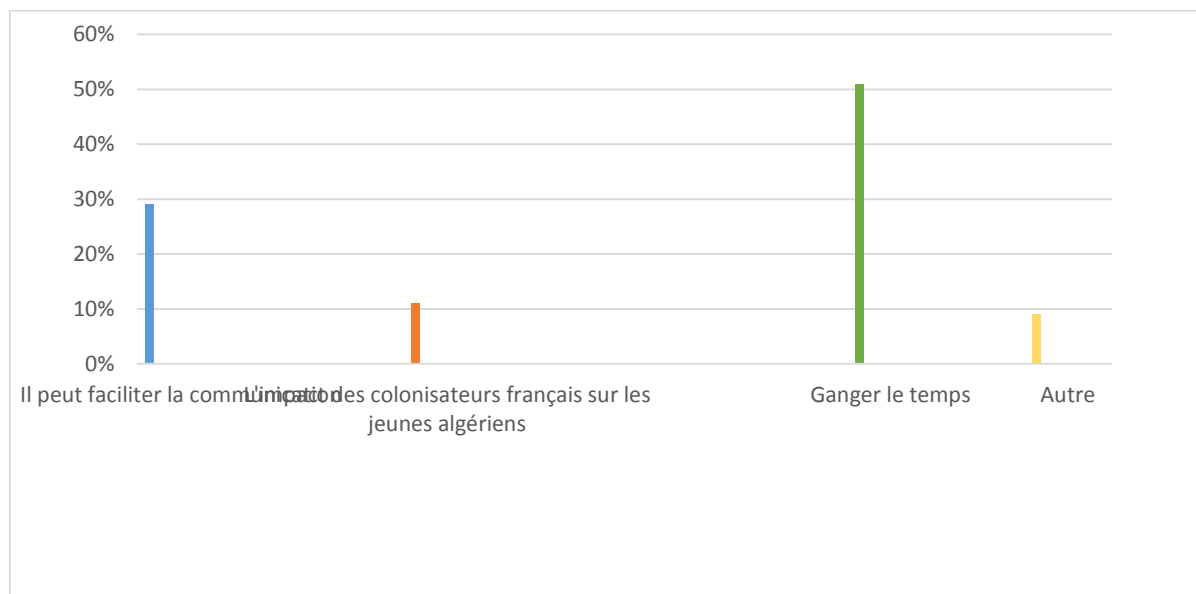


Analyse :

D'après l'analyse la plupart des internautes ne respectent pas les règles de grammaire et d'orthographe, avec un pourcentage de 78%.

6- Comment expliquez-vous l'usage alterné des langues sur Messenger ?

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Il peut faciliter la communication	8	29%
L'impact des colonisateurs français sur les jeunes Algériens	3	11%
Gagner le temps	14	51%
Autre	2	9%

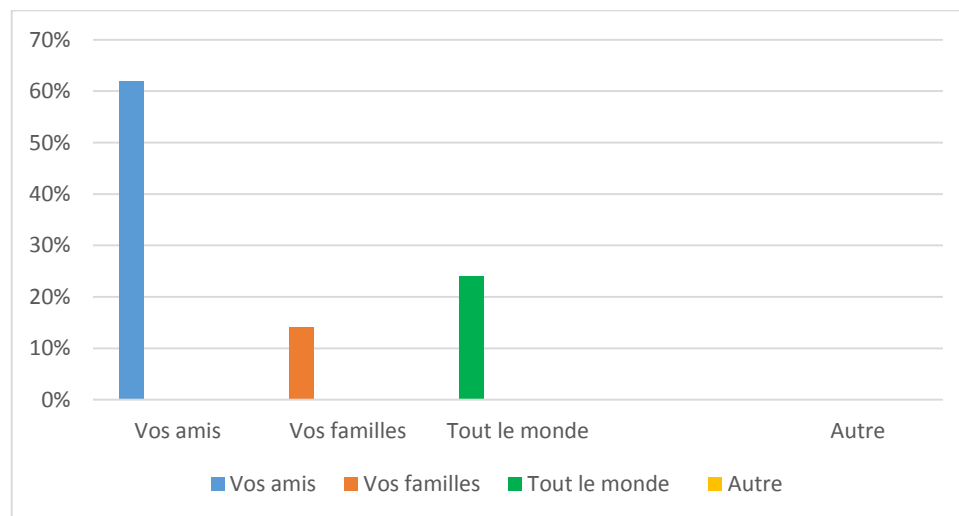


Analyse :

Les réponses nous montrent que la moitié des internautes 51%, utilisent un langage spécial dans leurs écrits pour gagner le temps.

7- Utilisez-vous ce langage avec :

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Vos amis	17	62%
Vos familles	4	14%
Tout le monde	6	24%
Autre	0	00%

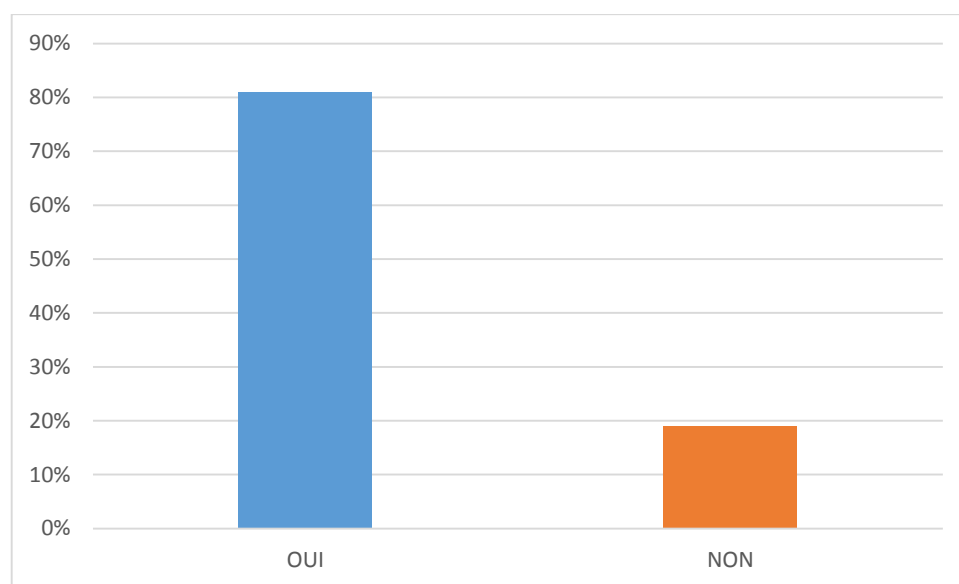


Analyse :

D'après les réponses nous constatons que la majorité des utilisateurs utilisent ce langage avec leurs amis, avec un pourcentage de 62%.

8- Est-ce que ce type d'écriture a un impact sur l'orthographe de la langue française

Réponses	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	22	81%
Non	5	19%



Analyse :

La plupart des internautes trouvent que ce type d'écriture a un impact sur l'orthographe de langue français, avec un pourcentage de 81%.

Conclusion générale

Conclusion générale

En guise de conclusion, nous pouvons dire que l'Algérie représente un panorama très riche en matière de plurilinguisme. Ce métissage entre les différentes langues coexistant au sein du contexte algérien a investi peu à peu les conversations quotidiennes des locuteurs algériens ce qui a permis l'émergence des phénomènes socio-langagiers distinguant les parlants algériens les uns des autres.

Ces phénomènes socio-langagiers résultant du contact des langues tels que l'emprunt, l'alternance, qui ont trouvé refuge chez les internautes algériens et ont pris vie dans leurs discussions électroniques sur les réseaux sociaux. Ces phénomènes sont de plus en plus fréquents et connaissent davantage une grande extension dans le paysage sociolinguistique algérien.

Ces réseaux sociaux offrent à leurs utilisateurs une liberté d'expression où les règles normatives et linguistiques sont absentes dans leurs pratiques langagières. De ce fait, nous avons constaté la naissance de nouveaux procédés caractérisés par des normes spécifiques propres aux utilisateurs de ce réseau social et nettement visible.

En outre, ce nouveau code de communication ne pourra pas avoir un impact dangereux sur l'orthographe de la langue française, ni sur le niveau des étudiants. La majorité d'entre eux se penche vers ce langage dans des contextes informels (amis, famille...), pour communiquer librement avec leurs proches. La chose est complètement différente en contexte formel où ils utilisent le français normé qui obéit aux règles que nous connaissons tous.

Bibliographie

Henri BOYER, Elément de sociolinguistique (langue, communication et société) Dunod 2ème édition.1996, p32.

Abdenour AREZKI, Le rôle et la place du français dans le système éducatif algérien, université de Bejaia, P22.

S. ABDELHAMED pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage et de la prononciation de français langue étrangère chez les étudiants universitaires du département de français de Batna thèse de doctorat, université de Batna, 2002, p35.

EOLLE-quelle langage parlons-nous donc ?- Annexe documentaire 18

GUMPER .Z, engager la conversation, introduction à la sociolinguistique interactionnelle, Paris, édition, minuit, 1989, p.57

J.DUBOIS et Al, Dictionnaire de linguistique et de science du langage, Edition, Larousse, Paris 1994, P30.

J.CALVET, la sociolinguistique Édition, P.U.F. 1996, P.23

L'alternance codique intra-phrastique dans le discours de jeunes bilingue

Analyse de la pluralité linguistique, l'alternance codique (code switching)

L'alternance codique intra-phrastique dans l'émission radiophonique 'Média Mama' de Jijel FM, mémoire de master, université de Jijel, 2012, P22

Internet et réseaux sociaux le nombre des utilisateurs algériens en hausse, in

[www.lectodalgenedz.com/internet -et-réseaux-sociaux-le-nombre-des-utilisateur-algeriens-en-hausse](http://www.lectodalgenedz.com/internet-et-reseaux-sociaux-le-nombre-des-utilisateur-algeriens-en-hausse)

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Abr%C3%A9viation>

Le nouveau petit robert

Annexes

